

CANTI POPOLARI LITUANI: PIRMOJI LIETUVIŲ LIAUDIES DAINŲ RINKTINĖ ITALŲ KALBA

NOVELLA DI NUNZIO

Santrauka

Šiame straipsnyje analizuojami lietuvių liaudies dainų vertimai į italų kalbą. Tyrimo objektas – pirmoji lietuvių liaudies dainų rinktinė italų kalba *Canti popolari lituani* (Roma 1930), dainas į italų kalbą išvertė G. Morici. Analizei pasirinkti istorinis ir kultūrinis, literatūros kritikos ir filologinis tyrimo metodai. Straipsnyje aptariamas istorinis ir kultūrinis rinktinės *Canti popolari lituani* kontekstas, gilinamasi į vertėjo G. Morici atliktą darbą, nagrinėjami vertėjo pasirinkti vertimo būdai, aptariami vertimai, kuriais rėmėsi G. Morici, versdamas lietuvių liaudies dainas į italų kalbą.